

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Валерий Дымшиц. Бумажные мосты</i>	3
---	---

Мани Лейб

Перевод Валерия Шубинского

Тише, тише	14
На Пятой авеню	16
Я — Мани Лейб	17
Нежин	19
Бруклин	21
Бабье лето в Америке	25
Сквозь игольное ушко	26
Строки Есенина	27
Они	33
Надгробная надпись себе самому	34

Мойше-Лейб Галперн

Наш садик. <i>Перевод Валерия Шубинского</i>	36
Вот так. <i>Перевод Исроэла Некрасова</i>	38
Таков наш удел. <i>Перевод Валерия Шубинского</i>	39
Дым из труб. <i>Перевод Исроэла Некрасова</i>	40
Watch your step! <i>Перевод Валерия Шубинского</i>	42
В сабвее. <i>Перевод Исроэла Некрасова</i>	44
Кровь рабов. <i>Перевод Исроэла Некрасова</i>	45
Уличный барабанщик. <i>Перевод Валерия Шубинского</i>	46
С добрым утром, солнышко. <i>Перевод Исроэла Некрасова</i>	49
Бог тебе в помощь, солнышко! <i>Перевод Александры Глебовской</i>	50
Разговор с самим собой. <i>Перевод Исроэла Некрасова</i>	52
Просто так. <i>Перевод Исроэла Некрасова</i>	55
Ж-ж-ж. <i>Перевод Исроэла Некрасова</i>	56
Memento mori. <i>Перевод Исроэла Некрасова</i>	58
Ноль. <i>Перевод Исроэла Некрасова</i>	59
Из поэмы «Ночь». <i>Перевод Валерия Шубинского</i>	60
Расскази. <i>Перевод Исроэла Некрасова</i>	61
Мадам. <i>Перевод Валерия Дымшица</i>	62
Птица. <i>Перевод Валерия Шубинского</i>	64

Г. Лейвик

Где-то там вдалеке. <i>Перевод Александры Глебовской</i>	68
На дорогах Сибири. <i>Перевод Исроэла Некрасова</i>	69
Конец света. <i>Перевод Исроэла Некрасова</i>	70
Из драматической поэмы «Голем». <i>Перевод Валентины Федченко</i>	73
Святая песнь о святом бакалейщике. <i>Перевод Александры Глебовской</i>	74
Еще один сосед умер. <i>Перевод Александры Глебовской</i>	76
Врата, отворитесь. <i>Перевод Александры Глебовской</i>	78

Зише Ландау

Я песенно живу. <i>Перевод Валерия Шубинского</i>	80
В кинотеатре. <i>Перевод Валерия Шубинского</i>	82
Баллада про мутное стекло. <i>Перевод Валерия Шубинского</i>	83
Стриковский ребе (р. Вольф Ландау). <i>Перевод Валерия Шубинского</i>	84
Преудивительная повесть о ребе реб Элимейлехе из Лиженска и ребе реб Нафтоле из Ропшиц. <i>Перевод Валерия Дымшица</i>	85
На что Соре Бас-Тойвим тратит свои дни. <i>Перевод Валерия Дымшица</i>	89
Печальная песня. <i>Перевод Валерия Дымшица</i>	90
За семью морями. <i>Перевод Валерия Дымшица</i>	91
Строфы. <i>Перевод Валерия Дымшица</i>	92
«Не слышен наш тихий шаг...» <i>Перевод Валерия Дымшица</i> ...	96
Мой завет. <i>Перевод Валерия Дымшица</i>	97
На смерть русского поэта. <i>Перевод Валерия Шубинского</i>	100
Эпилог. <i>Перевод Валерия Шубинского</i>	102

Ицик Мангер

Давайте споем... <i>Перевод Валерия Дымшица</i>	104
Баллада о старом гайдуке. <i>Перевод Сергея Степанова</i>	106
Старомодная баллада. <i>Перевод Сергея Степанова</i>	108
Одинешенек. <i>Перевод Сергея Степанова</i>	112
Баллада о вшивом и распятом. <i>Перевод Александры Глебовской</i>	114
Баллады из цикла «Песни на Пятикнижие». <i>Перевод Игоря Булатовского</i>	116

Хаве приносит Адаму яблоко	116
Адам-ревнивец	118
Праотец Авром стыдит Лота	120
Соре поет Ициклу колыбельную	122
Праотец Авром везет Ицика на жертвоприношение	124
Янкев покупает первородство у Эйсавы	126
Рохл идет к колодцу за водой	128
Портной Ноте Мангер поет о золотой паве. <i>Перевод</i> <i>Александры Глебовской</i>	130
«В поле дерево стоит...» <i>Перевод Игоря Булатовского</i> <i>и Валерия Дымшица</i>	134
Рабейну Там. <i>Перевод Игоря Булатовского</i>	136
Песня о золотой паве. <i>Перевод Александры Глебовской</i>	138
Между Стопчетом и Коломьей. <i>Перевод Александры</i> <i>Глебовской</i>	140
Вечерняя песня. <i>Перевод Игоря Булатовского</i>	142
Эпилог. <i>Перевод Игоря Булатовского</i>	145
«Я годами скитался в чужих краях...» <i>Перевод Игоря</i> <i>Булатовского</i>	146
Баллада о человеке, который ушел от серого к синему. <i>Перевод Игоря Булатовского</i>	148
Примечания (Валерий Дымшиц)	152
О рисунках Давида Ноевича Гобермана <i>(Валерий Дымшиц)</i>	170